

DONOSTIAKO UDALBATZARI	AL EXCMO AYUNTAMIENTO PLENO
<p>Udalean diren Zinegotzigo batzuek zenbait inbertsio martxan jartzea eskatu dute, orain jartzea martxan, atzeratuz gero Udalaren interesentzako txarra izango litzatekeela eta. 2015eko Aurrekontu Orokorrik ez denez, eta gauden egunetan gaudenez, 2015eko Inbertsio Plana egin behar dago, bi aurrekontu (2015ekoa eta 2016koa) bata bestearen segidan onartzen aritu beharrik ez izateko eta lehen esandako Zinegotzigo horiek planteatutako inbertsioak egiteko behar diren kredituak sortu ahal izateko.</p>	<p>Desde las diferentes Concejalías municipales se ha solicitado la puesta en marcha de un conjunto de inversiones cuya dilación en el tiempo se considera perjudicial para los intereses municipales. La inexistencia de Presupuestos Generales para el ejercicio 2015 y las fechas en las que nos encontramos hacen necesaria, en consecuencia, la aprobación de un Plan de Inversiones 2015 que , evitando el trabajo excepcional de aprobar dos presupuestos seguidos, el del 2015 y el del 2016, permita generar los créditos necesarios que para afrontar las inversiones planteadas por las diferentes Concejalías municipales.</p>
<p>Hala, 2015eko Inbertsio Plan hori martxan jarri ahal izateko, kredituak aldatzeko espedientea onartu behar da, aurrekontuaren luzapenean aurreikusitako sarrerak baino handiagoak izan eta orain pentsatuta dauden gastuak baino handiagoak edo beste gastu batzuk egiteko modua izateko gero hartara.</p>	<p>Para que este Plan de Inversiones 2015 pueda ponerse en marcha es preciso aprobar un expediente de modificación de créditos que permita, con mayores ingresos de los actualmente previstos en la prórroga presupuestaria, afrontar nuevos o mayores gastos de los actualmente contemplados.</p>
<p>Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak (ikus 34. artikulua) nahiz Aurrekontua Erabiltzeko dugun Arauak (ikus 11. artikulua) jasotzen dute aurrekontua aldatzeko aukera hori: Kreditu gehigarriak, esaten diote.</p>	<p>Tanto la Norma Foral 21/ 2003, de 19 de Diciembre, en su art 34, como nuestra Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria (art 11), contemplan esta posibilidad de modificación presupuestaria bajo la denominación técnica de Créditos adicionales.</p>
<p>Inbertsio gastu handiagoa egite horrek eragindako aurrekontu desoreka berdintzeko sarrerak era askotara lor daitezke. Guk, kreditua eskatuta egingo</p>	<p>El equilibrio presupuestario originado por el mayor gasto de inversión puede conseguirse por diferentes vías de ingreso. En nuestro caso la vía utilizada</p>

<p>dugu. Dena dela, finantzabide horren gainean, esan dezagun:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Epe luzeko zorreko 13.362.675,80 € kitatuko dugula aurren. 2. Kitatutako kreditu hori adinako beste zor bat hartzeak gure zorra ez handitzea edo, handituz gero ere, oso gutxi handitzea ekarriko duela. 3. Finantza aldetik zentzu handirik ez duen gauza dela hiriak behar dituen inbertsio batzuk egiteko bidea izan —finantzen oreka eta sostengagarritasunik galdu gabe horregatik— eta, zorra jaisteagatik —dugun finantza egoera izanda horretarako batera beharrik izan gabe—, ez egitea inbertsio horiek. 4. Kontu-hartzailearen txostenak jartzen duela %64,08koa zela gure zorra 2014an, eta %95ean dagoela muga. Finantzen sostengagarritasunaren aldetik, beraz, eroso gaude. <p>Egin behar den inbertsio zerrenda espediente honen 1.go eranskinean dator.</p> <p>Kreditua, orain arte egin den bezala, finantza entitateei epe luzeko maileguak hartuta eskuratuko da.</p> <p>Espediente honi Toki Erakundeen Aurrekontuen gaineko Foru Arauak</p>	<p>será la apelación al crédito. Con respecto a esta fuente de financiación es conviene afirmar lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Esta año amortizaremos deuda a largo plazo por una cantidad de 13.362.675,80€. 2. La contratación de un nuevo endeudamiento en cuantía igual al importe amortizado, hace que nuestro endeudamiento no crezca ni disminuya o la haga, en este último caso levemente. 3. Es una decisión poco razonable desde el punto de vista financiero que pudiendo realizar inversiones necesarias para la ciudad manteniendo el equilibrio y la sostenibilidad financiera no se ejecutasen en aras de una reducción del endeudamiento innecesaria, dada nuestra situación financiera. 4. El Informe del Interventor sitúa nuestro porcentaje de deuda en 2014 en un 64,08% en relación al límite del 95% lo que nos sitúa en una situación cómoda desde el punto de vista de la sostenibilidad financiera. <p>Las inversiones a realizar se relacionan en el Anexo 1 de este Expediente.</p> <p>La apelación al crédito se concretará , como viene siendo habitual, a través de la contratación de nuevos préstamos a largo plazo con Entidades Financieras.</p> <p>A este Expediente se le debe dar el tratamiento previsto en la Norma Foral</p>
--	--

eta Aurrekontua Erabiltzeko dugun Arauak aurreikusitako trataera eman behar zaio, hau da, kontuhartzaitzak txostena egin eta gero, Udalbatzari aurkeztu behar zaio, aurrekontuentzat diren izapide eta baldintza berberak eginda.

Kreditu gehigarriak izapidetzekoan izaten den ideia nagusia da, gastuaren kopuru osoa aldatzea eta hura finantzatzeko beste sarrera batzuk izatea aurreikusten duen aldaketa batek zer garrantzia eta ondorio duen kontuan izanik, urteko aurrekontua onartzeko aurreikusita dagoen izapide berbera bete behar dela.

Horiek horrela direla, erabaki hauek hartzea proposatu behar dugu:

LEHENA.- Kreditura jo eta epe luzeko mailegua hartzea, 13.331.810,29 eurokoa, 933.01 "Kreditura jotzea" aurrekontu aplikazioa sortzea eta hornitzea.

BIGARRENA.- 2015eko luzatutako Aurrekontuaren Gastuen Egoera aldatzea ekarriko duen kreditu gehigarrien espedientea onartzea, . 13.331.810,29 eurokoa, 1. eranskinean biltzen diren partida eta programen araberrako xehakapenarekin.

HIRUGARRENA.- Lege xedapenetan jarritako tramitazioa ematea espedienteari. Hala, espedientea jendaurrean izateko epean ezereen erreklamaziorik izaten ez bada, behin betiko onartutzat jotzea, beste erabakirik hartu beharrik gabe,

Presupuestaria de las Entidades Locales y en nuestra propia Norma de ejecución presupuestaria, es decir, sometimiento al Pleno, informado previamente por intervención, con sujeción a los mismos trámites y requisitos que los presupuestos.

La idea fundamental en la tramitación de Créditos adicionales es que, dada la importancia y trascendencia de una modificación que altera el importe total del gasto y prevé nuevos ingresos para financiarlo, su tramitación debe ser análoga a la prevista para la aprobación del Presupuesto anual.

Por todo lo expuesto se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

PRIMERO.- Apelar al crédito mediante operaciones de préstamo a largo plazo por importe de 13.331.810,29, creando y dotando la aplicación presupuestaria 933.01 "Apelación al crédito".

SEGUNDO.- Aprobar el expediente de créditos adicionales que da lugar a la modificación del Estado de Gastos del presupuesto prorrogado del año 2015 en la suma de 13.331.810,29€, con el desglose por partidas y programas que se recoge en el Anexo 1.

TERCERO.- Que se de al expediente la tramitación establecida en las Disposiciones legales vigentes, tal que si durante el periodo reglamentario de exposición al público no se presentasen reclamaciones el acuerdo de aprobación del Expediente de modificación quedará

aldaketa espediente hau.	definitivamente aprobado sin necesidad de posterior acuerdo.
Donostian, 2015eko uztaila 13ean	Donostia-San Sebastián, 13 de julio de 2015
DONOSTIAKO ALKATEA	ALCALDE DE DONOSTIA
Sin.: Eneko Goia Laso	Fdo: Eneko Goia Laso
DIRUZAINA - FINANTZA ZUZENDARIA	EL TESORERO- DIRECTOR FINANCIERO
Sin.: Oscar Villasante Arbelaiz	Fdo: Oscar Villasante Arbelaiz
OGASUN ORDEZKARIA	EL DELEGADO DE HACIENDA
Sin.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga	Fdo: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga